

חַיֵּי שָׂרָה (בראשית כג, א-כה, יח)	Хайэй Сарá – Жизнь Сары (Берэшит 23:1-25:18)
יְהִי חַיֵּי שָׂרָה מְאֹדָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים (כג, א)	va- <i>yišy' xáyéy Sará</i> ... И была жизнь Сары 127 лет (100 лет и 20 лет и 7 лет)
הִיא [להיות, הָיָה, הָיָה, יָהָיָה] פ"ע	1. быть 2. становиться, стать 3. в сочетании с формой наст. времени глагола указывает на продолжительность действия в прошлом или на сослагательное наклонение
חַיִּים ז"ר [חי-]	<i>xáim</i> жизнь, житьё
חַיָּה [להיות, חָיָה, חָיָה, חָיָה] פ"ע	1. жить, существовать, здравствовать 2. выживать, выздоравливать 3. оживать 4. быть живым
מוֹת [למות, מָת, מָת, יָמוּת] פ"ע (כג, ב)	умереть
לְסַפֵּד לְשָׂרָה וְלְכַפְתָּהּ (כג, ב)	<i>lispód le-Sará ve-lifkotá</i> скорбеть по Саре и оплакивать её
סָפַד [לספד, סָפַד, סוּפַד, יָסַפַד] פ"ע	оплакивать
סָפַד [להספיד, הספיד, מ-, י-] פ"י	помянуть, говорить надгробную речь
הִסְפִּיד ז' [הספיד]	<i>šespéd</i> 1. оплакивание умершего 2. надгробное слово
בָּכָה [לכפות, בָּכָה, בּוֹכָה, יָבְכָה] פ"ע (כג, ב)	1. плакать 2. оплакивать
גָּר ז', גִּזְרֵת נ' (כג, ד)	<i>m. gér, ž. gijóret</i> 1. пришлец, чужак 2. принявший еврейство. Прим. Есть גֵּר תוֹשָׁב (<i>gér tošáv</i>) – нееврей, принявший на себя 7 <i>micvot Noach</i> и подчинение еврейским законам, и גֵּר צְדָק (<i>gér cédak</i>) – нееврей, сознательно принявший на себя еврейство.
תוֹשָׁב ז' [נ' תושבת] (כג, ד)	<i>m. tošáv, ž. tošávət</i> 1. житель 2. резидент
אֲחֻזַּת-קָבֵר (כג, ד)	владение погребальное. Раши: Земельное владение для могильника.
קָבַר [לקבר, קָבַר, קוֹבַר, יָקַבַר] פ"י (כג, ד)	хоронить, погребать
קָבַר [לקבר, קִיבַר, מ-, י-] פ"י	хоронить, погребать
שָׁמַע [לשמע, שָׁמַע, שוֹמַע, יִשְׁמַע] פ"י (כג, ו)	1. слышать, слушать 2. понимать 3. соглашаться
נָשִׂיא ז' [נ' נשיאה] (כג, ו)	<i>m. nasi, ž. nesíá</i> 1. президент, председатель 2. вождь, князь
מִבְּחָר ז' (כג, ו)	<i>mivxár</i> 1. лучшее, отборное 2. выбор, ассортимент
לֹא-יִמָּנַע מִמֶּנִּי (כג, ו)	Раши: לֹא יִמָּנַע – не воспрепятствуется (тебе)...
כָּלָה [לכלות, כָּלָה, כָּלָה, יָכָלָה] פ"ע (כג, ו)	1. прекращаться 2. кончаться 3. изойти
אִם-יִשְׁ אֶת-נַפְשְׁכֶם (כג, ח)	если вам по душе. Раши: רְצוֹנְכֶם – רַצְוֹנְכֶם, желание ваше.
וּבִפְנֵי-לִי בְעֶפְרוֹן (כג, ח)	и упрсите для меня Эфрона. Раши: וּבִפְנֵי-לִי – язык просьбы.
פָּגַע [לפגע, פָּגַע, פוֹגַע, יִפְגַע] פ"י	1. встречать 2. приходиться 3. затрагивать, бить 4. оскорблять 5. молить
וַיִּתֵּן-לִי אֶת-מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה (כג, ט)	<i>ve-<i>yitén li et-me'arat gámaxpéla</i></i> и даст мне пещеру Махпелá. Раши: <i>Gámaxpéla</i> – помещение с ярусом над ним. Другое объяснение: сдвоенная для пар. Прим. Пещера Махпела находится в г. Хевроне.
מִכְפֵּל ת'	<i>muxpál</i> 1. удвоенный 2. помноженный
בְּכֶסֶף מְלֵא (כג, ט)	за полную (цену) серебром. Раши: Заплачу всю её стоимость.
שָׁקַל I [לשקל, שָׁקַל, שוֹקַל, יִשְׁקַל] פ"י (כג, טז)	1. взвешивать 2. обдумывать 3. засчитывать 4. покупать 5. сдавать <i>maxáim gáshékél</i>
אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁקֶל כֶּסֶף עֵבֶר לְסֹחֵר (כג, טז)	<i>arbá meót šékél késéf éber le-soxér</i> 400 шекелей, принимаемые торговцем. Раши: ...Которые принимаются как шекель в любом месте. И есть места, в которых шекели большие...
עָבַר I [לעבר, עָבַר, עוֹבֵר, יַעְבֵר] פ"י	1. переходить 2. проходить 3. нарушать 4. обогнать 5. переехать; переселиться
סוֹחֵר ז', סוֹחֵרֵת נ'	<i>m. soxér, ž. soxéret</i> купец, торговец
וַיָּקָם שָׂרָה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֵּלָה (כג, יז)	<i>va-<i>yákom sedé Éfrón, ašér be-Maxpéla</i></i> и стало (букв. встало) поле Эфрона, которое в (окрестности) Махпела. Раши: Возрождение было для него, что вышло из рук простого человека в руки царя...
קוֹמַ [לקום, קָם, קָם, יָקוּם] פ"ע	1. вставать 2. начинать 3. сбываться, осуществляться 4. воздвигать 5. происходить 6. восстать 7. напасть, наброситься
מִקְנָה נ' (כג, יח)	<i>mikná</i> 1. покупка, купля 2. цена
מִקְנָה ז'	<i>mikné</i> 1. скот 2. приобретение 3. собственность
עַל פְּנֵי (כג, יט)	<i>ál penéy</i> 1. на поверхности 2. перед (предпочсть перед кем-то) 3. при жизни 4. по; над
לְאַבְרָהָם--לְאֲחֻזַּת-קָבֵר מֵאֵת בְּנֵי-חַת (כג, כ)	<i>le-Avragám la-axúzat-kávér me'et benéy-<i>Xét</i></i> Аврагаму владением могильным от сынов <i>Xéta</i>
אֲחֻזָּה נ'	<i>axúzá</i> владение, имение
קָבַר ז' [קברו; ר' קברים \ קברות, קברי- \ קברות] [-] (כג, כ)	<i>m. kávr, mn. kevarím / kevarót</i> могила
מֵאֵת מ"י (כג, כ)	<i>me'et</i> 1. от 2. предлог перед именем автора
זָקַן בֵּיתוֹ (כד, ב)	старшему в доме своём. Раши: Так как это сопряжённое сочетание, буква <i>zain</i> отмечена знаком <i>ševa</i> (а буква <i>quf</i> – знаком <i>patax</i>).
זָקַן ז"ת [זקן; ר' זקנים, זקני-]	<i>zakén, mn. zekénim</i> 1. старый 2. старик 3. старец 4. дед 5. старейшина 6. мудрец
מִשַּׁל I [למשל, מְשַׁל, מוֹשַׁל, יִמְשַׁל] פ"ע (כד, ב)	властвовать, управлять, господствовать
יָרַד ז' [ר' ירכים, ירכי-] (כד, ב)	<i>yérx, mn. yérxám</i> 1. бедро, ляжка 2. сторона

2	שבע I [להשביע, השביע, מ-, נ-, פ"י (כדג)]	1.взять (с кого-то) клятву 2.привести к присяге 3.заклинать
	אבה [לְאַבּוֹת אָבָה, אֹבָה, יֹאבָה] פ"ע (כדה)	1.желать 2.соглашаться
	הָשִׁיב אֶשְׁיב אֶת-בְּנֶךָ (כדה)	возвратить ли мне сына твоего...
	שוב I [לְהָשִׁיב, הָשִׁיב, מ-, נ-,]	1.возвращать 2.отвечать, возражать 3.отменять
	הִשְׁמַר לְךָ פֶּן... [פ]... (כדו)	остерегайся, чтобы не...
	שמר [להשמר, נשמר, נשמר, ישמר]	1.быть хранимым 2.быть стережённным 3.остерегаться, оберегаться, осторожничать
	פֶּן מ"י	<i>пэн</i> 1.чтобы не, как бы не 2.а что если
	וְאִם-לֹא תֵאָבֶה הָאִשָּׁה (כה)	а если не пожелает женщина...
	אבה [לְאַבּוֹת, אָבָה, אֹבָה, יֹאבָה] פ"ע	1.желать 2.соглашаться
	וְנִקִּית מִשְׁבַּעְתִּי זֹאת (כה)	свободен ты от клятвы мне этой
	נקה [לְנִקּוֹת, נִיקָה, מְנַקֵּה, נִקָּה] פ"י	чистить, очищать, вычищать; делать уборку
	נקה [לְהִתְנַקּוֹת, הִתְנַקֵּה, מִתְנַקֵּה, יִתְנַקֵּה]	1.очищаться 2.оправдываться
	שְׁבוּעָה נ', שְׁבוּעוֹת ר'	<i>шевуа́, мн. шевуо́т</i> клятва, присяга
	לֹא תָשִׁב שָׁמָּה (כה)	не возврати туда
	גָּמַל ז' [ר' גְּמָלִים] (כז)	<i>гамаль, мн. гемали́м</i> верблюд
	וַיִּבְרַח הַגְּמָלִים (כזיא)	и на колени поставил верблюдов. Раши: Заставил их лечь.
	ברכך I [לְכַרְךָ כְּרָךְ, בּוֹרַךְ, יִבְרַךְ] פ"ע	преклонять колени, становиться на колени
	שְׂאֵבֶת (כזיא)	черпальщицы (воды).
	שאב [לְשָׂאב, שָׂאב, שׂוֹאֵב, יִשְׂאֵב] פ"י	1.черпать, качать (о насосе), выкачивать 2.почерпнуть 3.всасывать, впитывать
	הַקְּרָה-נָא לְפָנַי הַיּוֹם (כזיב)	дай случиться же предо мной сегодня
	קרה I [לְהִקְרוֹת, הִקְרָה, מִקְרָה, יִקְרָה]	1.устраивать встречу 2.назначать 3.сделать, чтобы случилось
	חֶסֶד ז' [חֶסֶד; ר' חֶסֶדִים, חֶסְדִּי-] (כזיב)	<i>хэсэд, мн. хасадим</i> 1.милость, благодеяние 2.миловидность
	הִטִּי-נָא כַּדָּיִךְ וְאֶשְׁתָּה (כזיד)	Наклони твой кувшин, и я попью...
	נטה (הטה) [לְנַטוֹת, נָטָה, נוֹטָה, יִטָּה] פ"י	1.сворачивать 2.быть склонным 3.протягивать 4.склоняться, наклоняться 5.склонять, спрягать (грам.) 6.поставить шагёр
	כַּד ז' [כַּדִּים \ כַּדוֹת ר']	<i>м. ж. кад, мн. кади́м / кадо́т</i> кувшин
	שתה [לְשִׁתּוֹת, שָׁתָה, שׂוֹתָה, יִשְׁתָּה] פ"י	пить, выпивать
	שקה [לְהִשְׁקוֹת, הִשְׁקָה, מִשְׁקָה, יִשְׁקָה] פ"י (כזיד)	1.поить 2.поливать, орошать
	אָתָּה הִכַּחַתְתָּ (כזיד)	её Ты назначил. Раши: ... Язык בְּרַכְתָּ – благословил Ты.
	טרם מ"י (כזט)	<i>тэрэм</i> 1.ещё не, ещё нет, пока не 2.до, перед, прежде чем
	שָׁכַם, שָׁכַם ז' [שָׁכְמוּ; ר' שְׁכָמִים, שְׁכָמִי-] (כזט)	<i>шэхэм, шехэм, мн. шехамим</i> 1.спина 2.плечо
	טבת מְרָאָה (כזט)	хороша видом
	מְרָאָה ז' (כזט)	<i>маръа́</i> 1.вид 2.облик, образ 3.видение
	בתולה נ' (כזט)	<i>бетула́</i> 1.девственница, дева 2.Дева (знак Зодиака). Раши: В девственном состоянии.
	וַתִּמְלֵא כַּדָּיִךְ וַתַּעַל (כזט)	и наполнила свой кувшин и взошла
	מלא [לְמַלֵּא, מָלָא, מָ-, נ-,] פ"י (כזט)	1.наполнять 2.исполнять 3.дополнять
	גמא [לְהִגְמִיא, הִגְמִיא, מָ-, נ-,] (כזז)	утолить жажду, напоить. Раши: От слова גְּמִיעָה.
	גְּמִיעָה נ'	<i>гемия́</i> 1.глоток 2.глотание
	ירד [לְהוֹרִיד, הוֹרִיד, מוּ-, יוּ-,] פ"י (כזח)	1.спускать 2.ниспосылать 3.снимать, снижать, опускать
	וַתַּעַר בְּדָה אֶל-הַשִּׁקְתָּ (כזכ)	и вылила из кувшина своего в пойницу
	וַתַּעַר (כזכ)	и опорожнила (кувшин). Раши: וַתַּעַר – это נְפִיצָה, переливание (см. ниже), и часто встречается в языке <i>Мишны</i> : "הַמְעַרָה מִכְּלִי אֶל כְּלִי"...
	ערה I [לְעָרוֹת, עָרָה, מְעָרָה, יַעְרָה] פ"י	1.обнажать, оголять 2.опоразнивать 3.переливать, выливать 4.опустошать, разрушать
	נְפִיצָה III נ'	<i>нефица́</i> встряхивание, очищение путём перемещения
	אֶל-הַשִּׁקְתָּ (כזכ)	в пойницу (водопойный жёлоб). Раши: Углубление в камне, из которого пьют верблюды.
	שִׁקְתָּ נ' [ר' שְׁקוֹת]	<i>шóкэт, мн. шекато́т</i> корыто
	מִשְׁתָּאָה לָּהּ (כזכא)	изумляется ей. Раши: Язык שְׂאִיָּה – опустошение, разруха.
	שאה [לְהִשְׁתָּאוֹת, הִשְׁתָּאָה, מִשְׁתָּאָה, יִשְׁתָּאָה]	изумляться, быть поражённым
	שממ [לְהִשְׁתּוֹמֵם, הִשְׁתּוֹמַם, מָ-, נ-,]	1.поражаться, удивляться 2.устрашаться 3.пустеть
	מחריש לְדַעַת (כזכא)	молчит, озадаченный
	חריש II [לְהַחְרִישׁ, הַחְרִישׁ, מָ-, נ-,] פ"י	1.молчать, безмолвствовать, замолчать 2.оглушать 3.заглушить (голос)
	צלה I [לְהִצְלִיחַ, הִצְלִיחַ, מָ-, נ-,] פ"י (כזכא)	1.успевать, удаваться, добиваться удачи 2.содействовать успеху
	נזם ז' [ר' נְזָמִים, נְזָמִי-]	<i>нэзэм, мн. незай́м</i> ноздревое кольцо, серьга
	בקע ז' [ר' בְּקָעִים, בְּקָעִי-]	<i>бэка, мн. бекаим</i> пол шекеля

3 Хайей Сара	צָמִיד ז' (כד, כב)	צָמִיד 1.браслет 2.крышка
	לָרַו [לָלוּ, לָו, לָו, לָלוּ] פ"ע (כד, כג)	1.ночевать 2.пребывать
	תָבֵן ז' (כד, כה)	תָבֵן солома, сечка
	מִסְפּוֹא ז' (כד, כה)	מִסְפּוֹ קорм для скота, фураж. Раши: Всё, чем питаются верблюды, называется кормом, например, солома и ячмень.
	וַיִּקְדָּה הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ (כד, כו)	и поклонился муж и распластался пред Г-сподом
	קָדַד I [לָקַד, קָד (קדתי), קָד, יָקַד] פ"ע	кланяться
	קָדַה [לָקַדוֹת, קָדַה, קוֹדַה, יָקַדַה] פ"ע	кланяться
	חֶסְדוֹ וְאֱמֹתוֹ (כד, כז)	Его Милость и Его Истина
	בְּדַרְךָ נִתְנִי ה' (כד, כז)	на пути, [по которому] меня вёл Г-сподь. Раши: На пути назначенном, на пути прямом, на том пути, который мне нужен. И также везде <i>בֵּת</i> и <i>לַמֶּד</i> , и <i>גַּי</i> в начале слова со знаком <i>patax</i> говорят о чём-то простом, уже упомянутом в другом месте, или когда ясно и понятно, о чём говорится.
	נָחַה [לְנַחֵת, נָחַה, נֹחֵת, יִנְחֶה] פ"י	водить, руководить, управлять, направлять
	פָנַה [לְפָנוֹת, פָנָה, מְפָנָה, יִפְנֶה] (כד, לא)	1.очищать 2.удалять, убирать 3.выселиться 4.освободить (место), эвакуировать
	וַיִּפְתַּח הַגְּמָלִים (כד, לב)	Раши: Снял с них намордники, которыми закрывал им морды, чтобы в дороге они не паслись на чужих полях.
	פָתַח I [לְפָתַח, פָתַח, פוֹתַח, יִפְתַּח] פ"י	1.открывать 2.развязывать 3.начинать 4.включить (свет, радио)
	אָלָה נ' [ר' אָלוֹת]	אלָה, мн. <i>алот</i> 1.клятва 2.проклятие
	אם-יִשְׁדֶּ-נָּא (כד, מב)	если угодно Тебе...
	עֲלְמָה נ' [ר' עֲלָמוֹת, עֲלָמוֹת-] (כד, מג)	עֲלְמָה, мн. <i>алемот</i> девушка, девица; барышня
	הִכִּיתִי (כד, מד)	назначил. Раши: Избрал и известил (о том). И также везде в Писании это слово означает выяснение чего-либо.
	פָנַה [לְפָנוֹת, פָנָה, פוֹנָה, יִפְנֶה] פ"ע (כד, מט)	1.поворачиваться 2.обращаться
	וּמִגְדָּוֹת (כד, נג)	и подношения (плоды изысканные). Раши: То же, что <i>מְגִדִים</i> , т.к. привёз с собой различные плоды земли Израэль.
	מְגִד ז' [ר' מְגִדִים, מְגִד-]	מְגִד, мн. <i>мегадим</i> 1.сладость, нечто приятное 2.дар неба, благо. Раши: Означает лакомство и сладость.
	יָמִים אוֹ עֶשְׂוֹר (כד, נה)	Раши: год или 10 месяцев
	אָחַר [לְאַחַר, אַחַר] (כד, נו)	1.опаздывать 2.задерживаться 3.задерживать
	מִנְקִיָּה (כד, נט)	кормилица её
	יָנַק [לְהַנִּיק, הִנִּיק, מְנִיקָה, תְּנִיק] פ"י	кормить грудью
	רִבְבָה נ' (כד, ס)	רִבְבָה <i>ревава</i> десять тысяч, мириада
	רָכַב [לְרַכֵּב, רָכַב, רוֹכֵב, יִרְכַּב] פ"ע (כד, סא)	1.ехать верхом, сидеть верхом 2.ехать (на велосипеде, мотоцикле и т.п.)
	שִׁיחַ [לְשׁוֹחַ] (כד, סג)	букв. вести беседу, говорить. Раши: Язык означающий молитву (<i>Берэшит раба 60</i>). Прим. Отсюда учат, что Ицхак постановил молитву <i>Минха</i> , т.к. сказано «к вечеру», когда солнце начало клониться к закату.
	שִׁיחַ [לְשׁוֹחַח, שׁוֹחַח, מְ-, יְ-,] פ"ע	беседовать
	לְפָנוֹת עֶרֶב (כד, סד)	к вечеру, ближе к вечеру
	וַתִּפֹּל (כד, סד)	букв. упала. Раши: Свесилась вниз к земле. Как в <i>Таргуме</i> : склонилась к земле, но земли не коснулась.
	צַעִיף ז' (כד, סה)	צַעִיף 1.вуаль 2.шаль, кашне, шарф
	וַתִּתְקַס (כד, סה)	и покрыла себя (свою голову). Раши: Это форма <i>וַתִּתְפַּעַל</i> , подобно "וַתִּתְקַבֵּר", «и погребена была» (<i>Берэшит 35:8</i>)...
	כִּסָּה [לְהִתְכַסּוֹת, הִתְכַסָּה, מִתְכַסֶּה, יִתְכַסֶּה] (-ב)	покрываться, накрываться
	וַיִּנְחַם יִצְחָק (כד, סז)	и обрёл утешение Ицхак
	נָחַמַּי [לְנַחֵם, נָחַם, מְ-, יְ-,] פ"י	утешать, успокаивать
	וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי-חַיֵּי אַבְרָהָם--אֲשֶׁר-חַי מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים (כה, ז)	И вот дни лет жизни Аврагама, которые прожил: 175 лет.
	וַיָּנַע (כה, ח)	и скончался он. Раши: «Скончался» говорят только о праведных (<i>Бава батра 16Б</i>).
	וַיִּתְאַסֵּף אֶל-עַמּוּוֹ (כה, ח)	и приобщён был он к своему народу
	אָסַף [לְהִתְאַסֵּף, נִאָסַף]	1.быть собранным 2.скончаться
	טִירָה נ', טִירוֹת ר' (כה, טז)	טִירָה, мн. <i>тирот</i> 1.большой укреплённый дом, похожий на замок 2.посёлок, селение 3.טִירָה – первое слово в названиях некоторых посёлков и районов в Израиле, например, Тират Гакармель.
	אָמָה נ', אָמוֹת ר' (כה, יז)	אָמָה, мн. <i>умот</i> нация, народ
	עַל-פְּנֵי כָל-אֶחָיו נָפַל (כה, יח)	Пред лицом всех братьев своих расположился (букв. пал). Раши: נָפַל – «поселился».
	נָפַל [לְפַל, נָפַל, נוֹפֵל, יִפֹּל] פ"ע	1.падать 2.случаться, приходиться 3.выпадать 4.попадаться